



En el «Midwest»
americano:
«haigas», moteles,
fabulosa...

La Cooperativa frutera

PANÉ: el campo norteamericano

3
PTAS.

SABADO, 6

- 12.— Buenos días con música.
 12.30 La Valse-Ravel.
 13.45 Mambos.
 13.— Canciones de América.
 13.15 Coctel de orquestas.
 13.30 La Radio en el Hogar. (Diario).
 13.45 La armónica en trío.
 14.15 Fantasías de zarzuela.
 14.30 Radio Nacional. (Diario).
 14.35 Carrusel de melodías. (Diario excepto martes).
 18.— Música de baile.
 18.30 Alhazov de los Estados Unidos.
 19.— Ritmos y canciones.
 20.— El mundo de los niños.
 21.30 Cartelera. Notas locales. (Todos los días).
 21.40 Conjuntos vocales.
 22.— Radio Nacional. (Diario).
 22.18 Información local. (Diario).
 22.45 Teatro de la Zarzuela: «Jugar con fuego» de Barbieri.
- DOMINGO, 7.
- 12.— Letra y música.
 12.30 Concierto del domingo: «El pajarero» de Karl Zeller.
 13.— Ritmo moderado.
 13.20 Canciones norteñas.
 14.15 Orquestas de moda.
 18.— Concierto ligero.
 19.— Club de baile.
 21.40 Variedades.
 22.45 Ritmo melodioso



SINTESIS DE LAS EMISIONES DE LA SEMANA

LUNES, 8.

- 12.30 Teatro de la Zarzuela: «La eterna canción». — Sorozabal.
 13.— Dos orquestas de baile.
 14.15 Música selecta.
 15.30 La heredera del Maimumbo. Novela seriada. Diaria a excepción del sábado y domingo.
 18.— Ritmo variado.
 20.— «La ambición y su precio». Novela seriada. Diaria, excepto sábado y domingo.
 21.— España Agrícola. (Retransmisión desde R. N.).
 22.30 Retransmisión de Teatro en las Ondas: «La prudencia», de José Fernández del Villar. Desde Radio España de Barcelona.

MARTES, 9.

- 12.30 Conjuntos musicales.
 13.— Cantos regionales.
 14.15 Conchita Piquer.
 15.— «A la Verdad por la Caridad», por el Rydo. P. Luján.
 18.— Música de Rimsky Korsakow.
 19.— Retablo lírico.

21.30 «En busca del culpable». Retransmitido desde Radio España de Barcelona.
 22.30 Alternando melodías.

MIERCOLES, 10.

- 12.— Música con violines.
 12.30 Jotas y sardanas.
 13.— Cancionero mejicano.
 14.15 Virtuosen del teclado.
 18.— Ritmos modernos.
 21.40 Melodías para la cena.
 22.30 Al compás de la música.
 23.— Nocturno musical.

JUEVES, 11.

- 12.30 Capítulo de canciones.
 13.— Orquesta Marec Weber.
 14.15 Destile de conjuntos musicales.
 19.— Cole Porter.
 20.20 Música para bailar.
 21.— Página Sindical PAN (Retransmisión desde R. N.).
 22.45 Diorama musical.

VIERNES, 12

- 12.30 Música regional
 13.— Orquesta Noel Chiboust
 13.20 Fragmentos de zarzuela.
 14.15 Música de corte ligero.
 19.— Bailables.
 20.20 Cancionero español.
 22.30 Al compás de la música.
 22.45 Carnet de baile.

MAQUINAS DE ESCRIBIR
PATRIA
 Agencia oficial:
 Fernando Sirera
 S. Antonio, 36 - Telef. 2206

LERIDA AL DIA

Seguros combinados contra incendio, explosión, robo y expoliación
MANUEL FARRE DURAN
 P. España, 5, 1.º - Tel. 1436

RELIGIOSAS:

SANTORAL

Domingo 7: San Jerónimo. Lunes, 8: Santa Isabel. Martes, 9: San Cirilo. Miércoles, 10: Santa Segunda. Jueves, 11: San Pío I, Papa. Viernes 12: San Juan Gualberto. Sábado, 13: San Anacleto.

Revelado de fotografías en color
Ybce
 S. Antonio, 50 - T. 4304
 LERIDA

O. N. DE CIEGOS:

Números premiados durante la pasada semana:
 Día 28: 475; día 1 de julio: 458; día 2: 775; día 3: 910; día 4: 611; día 5: 614.

LOTERIA NACIONAL

Primer premio, con 7.500.000 pesetas, al número 34.769: Madrid.
 Segundo premio, 3.000.000 de pesetas, al número 51.438: Madrid.
 Tercer premio, 1.500.000 de pesetas, al número 58.124: Barcelona.
 Premiados con 30.000 pesetas:
 1.497 3.265 7.271 20.776 31.640 32.447 42.008 47.834 50.612 52.593 54.940.

felicitación con flores de
Jardinería SAURA
 v. Caudillo, 61 - Tel. 3493

FARMACIAS DE TURNO:

Semana del 7 al 13 de julio.
 Pons.—Mayor, 27.
 Fernández.— Calvo Sotelo, 68.
 Servicio nocturno:
 Pons.—Mayor, 27.
 Dr. Mestres.— Carmen, 23.

ANONIMA MELENDRES
 SEGURO SOBRE DEFUNCION
Créditos SERRANO, S. L.
 Av. J. Antonio, 7 - Tel. 3810
 LERIDA

FERRETERIA - OUCHILLERIA - BATERIA DE COCINA
 OBJETOS PARA REGALO
Almacenes Garrigó
 CARMEN, 4 LERIDA TELEF. 3327

BIBLIOTECAS:

BIBLIOTECA INSTITUTO ESTUDIOS LERIDENSES
 Lectura, de 10 a 14 y de 18 a 21.
 BIBLIOTECA CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS
 Lectura, de 11 a 13 y de 17 a 20'30.
 BIBLIOTECA POPULAR DEL ESTADO Y ARCHIVO HISTORICO
 Lectura, de 17 a 21 tarde. Préstamo de libros, de 19 a 21 tarde.

SINTONIA

LA CARA DE NUESTROS PUEBLOS

UNA reciente y oportunísima nota de nuestro Gobierno Civil llamaba la atención a los alcaldes de toda la provincia sobre la necesidad de cuidar y mejorar el aspecto estético y urbanístico de los pueblos. El interés y la oportunidad de esta nota son evidentes y no podrán ser discutidos por ningún leridano que conozca su provincia.

Las gentes de nuestras comarcas tienen un sentido arraigadísimo de lo práctico. Tanto, que obran muchas veces con una mentalidad cerrada hacia todo aquello que no ofrezca compensaciones inmediatas y concretas; tienen un criterio casi exclusivamente utilitario y funcional de las cosas y del mundo que les rodea. Todo lo que no tenga este carácter les parece inútil, peligroso y hasta nocivo. Y el peligro está precisamente, huelga decirlo, en esta inversión de conceptos.

Sobre los muchos ejemplos que nuestra ciudad ofrece de ello, aquí se ha escrito repetidamente. Pero el caso de muchos pueblos de nuestra provincia es auténticamente desolador. Ofrecen un caos urbanístico total; y obsérvese que el concepto urbanístico es aplicable por igual a pueblos y a ciudades, aunque ello sea con cánones naturalmente distintos. La anchura y línea de sus calles, son totalmente anárquicas; las aceras y calzadas se confunden en un denominador común de polvo o barro. Y el diseño de las fachadas de las casas, así como su estado, completan el cuadro con una nota de elementalidad, pobreza y sordidez espantosas.

Era urgente esta llamada de atención a las autoridades locales responsables, para evitar que se eternice este estado de cosas. Nuestros pueblos no son entidades orgánicas más que en muy contados casos. Sus habitantes no conciben el ejercicio de la autoridad municipal más que en aquel sentido funcional a que al principio aludía; es decir, en tanto que representación y defensa de los intereses individuales y colectivos del pueblo. Pero les cuesta verla como aglutinante activo y como poder coactivo capaz de exigirles una colaboración que re-

dunde en la elevación del nivel social en cualquier forma que sea.

Pervive por aquí todavía la idea anárquica y caótica del zoco. Y paradójicamente, son las comarcas más ricas y las más próximas a nuestra capital las que ofrecen, de mucho, peor aspecto. Me refiero concretamente al Segrià, al Urgel y a la Noguera, que son precisamente las tres comarcas donde la riqueza agrícola crece de día en día y ha alcanzado en muchos puntos caracteres de excepción. Ahí, donde existen medios más que abundantes, es donde hay que aplicar medidas que acaben progresivamente con el abandono actual. Las calles han de tener aceras y las casas han de estar rebozadas y pintadas; esto no es lujo, sino la expresión del mínimo decoro público exigible a pueblos ricos que pertenecen a un país civilizado. Y nuestros urbanistas habrán de actuar con mayor libertad de acción que esa eterna limitación a obras de servicios básicos y exclusivamente utilitarios. Habrá que elaborar, quizá, un proyecto "tipo" de urbanización para nuestros pueblos. Y aplicarlo en cada caso coercitivamente, si es preciso. Todo menos seguir como hasta ahora.

Que estos pueblos ricos de nuestras comarcas del llano, no han sabido justificar y agradecer esta riqueza. Les falta ese mínimo sentido estético natural a todos los pueblos. No son modernos más que malamente; sin haber sido nunca otra cosa con carácter y tradición propios y definidos.

En este sentido tienen mucho que agradecer de otras comarcas como la Segarra y el Solsonès y hasta las mismas Garrigas, donde una autoeducación secular ha frugado en pequeñas agrupaciones dignas y llenas de carácter. Su ejemplo debe ser imitado. Este primer toque de atención puede ser el punto de partida para una dignificación progresiva de nuestras comarcas del llano, que hasta ahora, justo es consignarlo, no han estado al nivel de nuestra cultura y de su considerable riqueza.

FRANCISCO PORTA VILALTA

LABOR
 REVISTA DE ECONOMIA
 LERIDA

AÑO V N.º 190
 6 DE JULIO 1957
 Suscripción mensual 12 ptas.

CUADRO EDITORIAL
 DIRECTOR
 José Siré Pérez
 ASESOR
 Estanislao de K. Montaña Pradera
 SECRETARIO
 Antonio Cambrià Aldoma
 REDACTOR JEFE:
 Francisco Porta Vilalta
 Lorenzo Agustí Claveria
 Luis Claveria Ametller
 Luis Domènech Torres
 Alfonso Porta Vilalta
 Jorge Sirera Jene

REDACCION Y ADMIN.
 CONDES DE URGEL, 6 - TEL. 2046

ESTA SEMANA:

La cara de nuestros pueblos
 Ante Vdes. Lisa Iorda
 Otro abuso desagradable
 La cooperativa frutera
 El primer escándalo literario moderno
 El escolar y sus problemas
 Islas Canarias.
 Las raíces
 S. M. la Actriz: Pilarin Minguell
 Cine: Los orgullosos
 Deportes

De sábado a sábado
 Páginas centrales:
 PANÉ: el campo norteamericano
 Fotógrafo

F. Porta
 Juan Altura
 Alfonso Porta
 E. Corbella
 J. Valtvoerdii
 E. A. Torres
 Luis Molins Florejachs
 Jaime Sánchez Isac
 Mirador
 Mirador
 R. Codina
 C. Montcayo

Alfonso Porta
 Gómez-Vidal

PORTAVOZ de **INFORMACION GENERAL**

PORTADA

Los Estados Unidos de Norteamérica siguen siendo ese "Nuevo Mundo" al que se acude en busca del último adelanto, de la última maravilla técnica.

La curiosidad de D. José Pané ha sido ampliamente satisfecha en lo tocante a la agricultura yanqui. Héle aquí en Lonoke, en una etapa de su largo periplo por el país.

IMPRESO EN LOS TALLERES
 ARTIS ESTUDIOS GRAFICOS

beba... AGUA MALAVELLA

PANÉ: el campo norteamericano sobre "haigas" y aviones

I.- Introducción a un viaje

El viajero:

José Pané Mercé es ya, por fortuna, persona conocida. Y digo por fortuna porque, alcanzar el éxito profesional entre nosotros, no hasta con alcanzar el éxito profesional o la consideración de grupos a la vez cuando sean de ámbito nacional, para llegar a ser lo que se llama una persona conocida. Nuestra sociedad —lo he tenido que decir otras veces— se mueve en compartimentos estancos señalados no ya por la denominación del género, sino por la más limitada y cerrada de la especie. Los novelistas ignoran a los autores de teatro, los orfeonistas ignoran a los instrumentistas, y los pintores ignoran a los escritores.

En otro orden de cosas, el comerciante se limita a tolerar al industrial, y el industrial concede beligerancia escasa al agricultor. Aunque unos y otros vivan en la misma casa y se saluden, varias veces al día sabiendo o bajando por la misma escalera.

Por eso, llegar a ser una persona conocida, no es fácil. José Pané lo es ya, y lo que es más importante y afortunado, es conocido en Lérida, en su propia tierra, en la misma provincia en que nació y en la que ha vivido durante casi toda su vida.

José Pané Mercé, es Ingeniero Agrícola, Director de los Servicios Técnicos de Agricultura de la Diputación Provincial. Y no sobra decir que nuestra Diputación Provincial, que en algunos aspectos de su función produce sensación de quietismo, de burocratismo, de lejanía, tiene en cambio unos Servicios de Agricultura absolutamente vivos, dinámicos, realistas, eficientes. Y es que los dirigen dos técnicos —iba a decir dos prácticos, lo que en este país puede parecer lo contrario de técnico, aunque no lo sea—, que mantienen un contacto constante con la tierra y con sus hombres, pero no a través de papeles oficiales, sino a través de las realidades más perentorias, a través, incluso, del riesgo de la explotación directa de negocio agrícolas, que es el hecho más tranquilizador para los agricultores que puedan resultar afectados por las iniciativas de los Servicios.

Adviértase que hasta hace quince años, nuestra agricultura estaba —está aun en muchos aspectos—, a cuatro pasos de la agricultura romana. Durante generaciones y generaciones las gentes de este país habían cultivado lo mismo, habían utilizado los mismos rudimentarios, bárbaros instrumentos de labor y de transporte —ahí está el renqueante carro que no me dejará mentir—, y habían cometido los mismos errores que les mantenían en estado casi permanente de ruina económica.

Yo no diré que José Pané haya operado el sólo, el cambio que se muestra bien visible en nuestra agricultura. Pero es inudable que ha hecho mucho en este camino, que ha aireado muchas viejas rutinas, que ha planteado muchos problemas en términos absolutamente desastrosos y que ha logrado abrir brecha en la mentalidad cerrada, desconfiada, anquilosada, de la gente del campo.

Así las cosas, la colaboración felizmente iniciada entre técnicos españoles y norteamericanos, se concretó en un viaje que técnicos agrícolas españoles habían de girar a Norteamérica, para estudiar, fundamentalmente, la organización social agraria de aquel país. Y aunque no es esta la especialidad del señor Pané —si bien nada de lo que con la agricultura se refiere le es ajeno—, fue incluido en la Comisión española que completaron los señores don Francisco Aroim Torrellas, presidente de la Unión de Cooperativas del Campo de Tarraçona; don Ramiro Fornes Mateu, Asesor Comercial de la propia Unión de Cooperativas; y don Agustín Bocanegra Menéndez, Asesor Técnico de la Unión de Cooperativas de Santander.

El viaje:

El viaje, patrocinado por la Administración de Cooperación Internacional (I. C. A.), y por el Departamento Norteamericano de Agricultura en colaboración con el Ministerio de Agricultura español, comenzó el día 10 de enero en el cosmopolita aeródromo de Barajas, y terminó, en el propio aeródromo, el día 12 de abril último.

A partir de este momento, cado la palabra a José Pané. Yo hubiera querido cederle, en vez de la palabra, la

pluma, pero Pané, como todos los hombres prácticos, prefieren hablar en forma directa, que escribir. Además, José Pané es hombre ocupado, fabulosamente ocupado. Y como escribir requiere más tiempo que hablar he conseguido su charla, amena, ágil, interesantísima, pero no sus artículos. ¡Que le vamos a hacer! Yo, que he recibido sus impresiones directas, he salido ganando: ustedes, que las recibirán a través de mis notas, saldrán perdiendo.

Habla don José Pané:

El país

—Norteamérica hay que decirlo de nuevo y tantas veces como haga falta, es más que una nación, tal como la entendemos nosotros, viejos europeos, un verdadero Continente. Uno sólo de sus Estados, Texas, es de extensión parecida a nuestro país. Volando de Este a Oeste —en Norteamérica, puestos a volar se vuelan desde distancias de 60 kilómetros—, entre el

pea de las nacionalidades proyectadas sobre Norteamérica, nos engaña por completo, Norteamérica, que es una nación, es una nación como todo Europa, y este fabuloso hecho informa toda la vida del país. Su producción y su consumo son inmensos porque está todo hecho a la enorme escala de su fantástico colmenar.

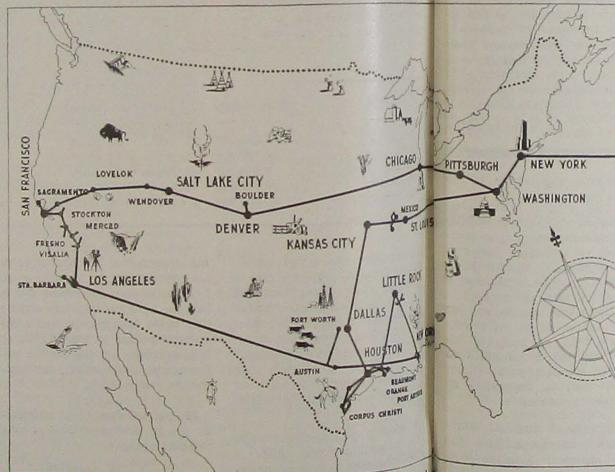
—Su variedad geográfica permite estudiar casi todos los ambientes posibles, que tienen el común denominador de una técnica elevada, y un nivel de vida parejo. Allí no se da el contraste violento y próximo de explotaciones agrícolas modelo con agricultura de arado romano y borriquillo. Si hay explotaciones agrícolas extensivas y complejas, hay también, más de lo que desde aquí pudiera creerse, explotaciones pequeñas. Pero con mayor o menor complejidad, en todas ellas se cultiva racionalmente, con máquinas e instrumentos adecuados, y con la mayor comodidad y rapidez posibles.

Dos hombres

—También este capítulo de revisarse rápidamente —poco en este punto sirven los clichés para uso de perezosos mentales. Los hombres de los Estados Unidos de América, dentro de su extraordinaria variedad, incluso de razas, me parecieron amables, tolerantes, abiertos con verdaderos deseos de enseñar y de aprender.

—No son rabiamente especialistas como, con sentido respectivo y engaños, nos han sido presentados muchas veces. Ciertamente, quizás con menos historia y menos tradición en sus espaldas, centran más su atención en las disciplinas que prefieren, y cuidan menos lo que nosotros llamamos "cultura general". Pero lo que estudian lo estudian a conciencia y con un admirable sentido práctico, con una adecuación constante a la realidad.

—También es verdad que tienen ideas poco concretas



El mapa de los E. E. U. U.: itinerario del viaje.

Atlántico y el Pacífico hay que retrasar cuatro horas el reloj. En Nueva York y Washington nos vimos envueltos en hielo, a los pocos días, en Texas, sudábamos a mares. Alternativamente, según subíamos o bajábamos en latitud, nos enfrentábamos con la nieve y con los cultivos subtropicales. La idea euro-

—Una de las ideas que hay que desterrar rápidamente, es el primer aeródromo o el primer puerto de los Estados Unidos, es el cliché más lamentable, a mí me ha parecido naturalísimo. Hay que volver siempre a la realidad de que la explotación es una verdadera Europa, ¿Es que nosotros, en cuanto europeos, tenemos

muchas referencias de las pequeñas naciones asiáticas? ¿Es que sabemos algo de las mismas naciones balcánicas? Sabemos alguna cosa de los principales Estados europeos, porque nuestra historia estuvo mezclada durante siglos. Los norteamericanos no tienen esta abrumadora sujeción a la historia. Viven más en la realidad presente. Y la realidad presente son sus relaciones comerciales y sus problemas políticos internacionales. Pero dado lo fabuloso de su riqueza interior, los mercados exteriores tienen una importancia proporcionada a su volumen, y su volumen, en la mayoría de los casos, es modestísimo. Cuando uno advierte la fantástica circulación automovilística de Norteamérica, cae en la cuenta de que el renge de automóviles que pueda establecerse en un tratado comercial con una nación de tipo medio, ha de ser forzosamente irrisorio, casi inapreciable. Si el norteamericano de la calle ignora grandes zonas geográficas del Mundo entero, es porque tienen poco y lejano relieve en relación con su propio país.

—Como resumen previo a las impresiones que seguirán, centradas ya en el tema agrícola, he de decir que el hombre norteamericano me pareció —nos pareció a todos—, cordial, llano, condesciéndulo en su trabajo interesado por todo lo que pueda instruirle. Su aparente desprecupación, que le hace caer en la ramplonería, en el vestir o en la manera de producirse en público, tiene, me parece, una norma sutil que a nosotros nos resulta un poco chocante. El norteamericano, con una organización social y política en muchos aspectos más rigurosa y reglamentada que la nuestra, abandona visiblemente toda norma "standard" en aspectos occidentales de su vida, hasta el límite justo en que chocaría con el derecho ajeno. Así el profesor sometido a un horario riguroso y a un trabajo tenaz, a los diez minutos de un severo acto académico monta en su coche enfundado en un "short" y con una camisa chillona, y se va a pescar; y el instructor militar rígido y ordenancista, cultiva, a la media hora, el césped de su jardín, con una indumentaria absurda.

—Todo esto no quiere decir que la visita a los Estados Unidos de América haya de producir embobamiento. Se



3 de Febrero: calor en Texas. El Motel «Talli Ibo», de Corpus Christi

—Como resumen previo a las impresiones que seguirán, centradas ya en el tema agrícola, he de decir que el hombre norteamericano me pareció —nos pareció a todos—, cordial, llano, condesciéndulo en su trabajo interesado por todo lo que pueda instruirle. Su aparente desprecupación, que le hace caer en la ramplonería, en el vestir o en la manera de producirse en público, tiene, me parece, una norma sutil que a nosotros nos resulta un poco chocante. El norteamericano, con una organización social y política en muchos aspectos más rigurosa y reglamentada que la nuestra, abandona visiblemente toda norma "standard" en aspectos occidentales de su vida, hasta el límite justo en que chocaría con el derecho ajeno. Así el profesor sometido a un horario riguroso y a un trabajo tenaz, a los diez minutos de un severo acto académico monta en su coche enfundado en un "short" y con una camisa chillona, y se va a pescar; y el instructor militar rígido y ordenancista, cultiva, a la media hora, el césped de su jardín, con una indumentaria absurda.

—Todo esto no quiere decir que la visita a los Estados Unidos de América haya de producir embobamiento. Se

duce su nivel de vida, el punto de equilibrio que han podido encontrar en sus relaciones humanas, la eficiencia de su trabajo y muchas cosas más, pero no puede perderse de vista que los países y los hombres están sujetos a muchas circunstancias que los explican y los definen. Sobre algunas de estas circunstancias, puede operarse y vale la pena hacerlo. Sobre otras, no tanto. Por eso, ha de concluirse que los hombres de los EE. UU. no son, como no somos nosotros, mejores ni peores que los demás. Somos pura y simplemente, distintos, en gran medida porque estamos proyectados sobre países y coyunturas también distintas. Aceptada esta especie de fatalismo, todos hemos de aprender y enseñar lo que podamos, procurando consolidar nuestras virtudes y corregir nuestros defectos. Con buena voluntad y con perseverancia.

ALFONSO PORTA.

Lea en LABOR

como continuación de este artículo:

II. - PANORAMA DE LA ECONOMIA NORTEAMERICANA

La agricultura en el conjunto económico

**Ahora si que estoy
Tranquila!**

Puedo cocinar cómodamente,
con limpieza, seguridad
y eficacia.



Publinter

Porque tengo
una

Girpe

**LA COCINA QUE ELLA MISMA
SE FABRICA EL GAS**

Exclusiva en Lérida

CASA FONTOVA

Mayor, 78

LERIDA

Teléfono 2158